

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 57 (1960)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** À nos lecteurs et collaborateurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

---

### **A nos lecteurs et collaborateurs**

Une fois encore, nous adressons à nos chers lecteurs et collaborateurs nos pensées affectueuses et nos vœux bien sincères pour que l'année qui commence soit pour chacun une bonne année.

Nos pensées vont tout d'abord à ceux et à celles qui au cours de 1959 ont perdu un être cher. Nous leur adressons nos sentiments de sympathie. La liste est toujours trop longue des chers disparus, parents, amis ou précieux collaborateurs.

Puissent de nouvelles forces compenser ces douloureuses pertes et apporter à notre apiculture romande leur savoir, leur enthousiasme afin de la maintenir active et prospère.

En ce début de l'an vous aurez repris vos travaux avec un nouveau courage. Après les rencontres familiales, les visites amies, propres aux souvenirs, aux projets, aux réflexions, la vie normale reprend. Et c'est très bien ainsi. Elle serait bien vide et morne sans le labeur quotidien.

Pour tous les travailleurs, l'année écoulée fut une bonne année. Pour l'apiculteur aussi. Les abeilles n'ont pas chômé. Le grand générateur de chaleur, le soleil, n'a pas manqué.

Nous avons largement pu admirer, le labeur de nos petites ouvrières. Quel exemple ne nous donnent-elles pas !

Aussi préoccupés que nous soyons par nos occupations les plus diverses et absorbantes, sachons durant nos heures de loisir nous approcher de nos abeilles afin de mieux les observer, de mieux les connaître. Si petites, ces créatures frêles, mais admirablement constituées n'accomplissent-elles pas une grande et utile tâche. Nos butineuses ont de la méthode dans leur habitation ; le travail y est judicieusement réparti ; chaque chose est à sa place, l'ordre règne, le labeur est continu, incessant tant que la saison s'y prête. Elles sont disciplinées et n'ont-elles pas une grande qualité que nous avons, nous, tant de peine à acquérir, l'oubli de soi pour le bien, le bonheur et la prospérité de tous.

Quel exemple pour nous tous, les hommes ! Aussi, commençons l'année en nous disant que Dieu est bon, qu'il procure à sa créature ce dont elle a besoin. Il suffit d'œuvrer, pour que fructifient les créations divines.

Et nous-mêmes donc, comme l'abeille travaillons.

« Nous pouvons agrandir la vie,  
L'emplir de lumière et d'amour,  
Rien qu'en travaillant, purs d'envie,  
A notre pain de chaque jour.

Il n'est point de peine perdue  
Et point d'inutile devoir.  
La récompense nous est due,  
Si nous savons bien la vouloir. »

*V. de La Prade.*

Et de nos travaux, tous, faisons-nous des joies.

*Réd.*



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

---

**pour janvier 1960**

Comment, à l'aube de cette nouvelle année, ne pas penser à la si naïve et si touchante chanson de A. Steinlen :

« Comme volent les années,  
Nous voici bientôt des vieux. »

Eh oui, nous voilà d'une année... moins jeunes, et pour tous, inexorablement. Faut-il s'en réjouir, s'en plaindre ? Ni l'un ni l'autre ; continuons à vivre d'espoir ; la vie n'est pas si mauvaise à qui sait la regarder en face, avec une once de philosophie ! « Ne pas se casser et ne rien casser » disait l'un de mes amis ! Si la date du 1er janvier n'est qu'une simple date du calendrier, sans valeur plus spéciale qu'une autre, il n'en est pas moins vrai qu'elle fait impression sur chacun, même sur des « durs à cuire ». Cela reste un tournant ; on ne tourne, il est vrai, qu'une feuille de l'éphéméride, mais cette date garde sa valeur, ne fût-ce que celle où l'on se souhaite tout particulièrement un tas de bonnes choses.

Pour nous apiculteurs, nous souhaitons un printemps tout émaillé de fleurs, des journées où coule le nectar, où chantent joyeusement nos abeilles, où il fait bon le soir aller humer l'odeur suave qui s'échappe des ruches au travail, où l'on entend le bruit caractéristique des ventileuses, plus harmonieux et combien que celui des moteurs d'avions, où l'on a le plaisir savoureux de soulever un coin de la toile qui recouvre les hausses pour constater l'avance des rayons dorés qui se remplissent..., heureuse période dont on ne sait jamais assez jouir. Halte, halte... ce ne sont que des souhaits, hélas. Mais, patience, la réalité viendra ! En voulez-vous encore ?

Nous nous souhaitons aussi de magnifiques élevages de reines, des plaques compactes de couvain, des feux d'artifice devant les ruches, de joyeuses envolées d'essaims tourbillonnant devant nous, prêts à se poser gentiment à portée et facile à recueillir.

Autant de vœux qui ne font de mal à personne et qui sont